

ФИЛОЛОГИЯ

(шифр научной специальности: 5.9.6)

Научная статья

УДК 81

doi: 10.18522/2070-1403-2024-106-5-95-100

К ВОПРОСУ О ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОМ ВЫРАЖЕНИИ КОНЦЕПТА «КРАСОТА» В РОМАНЕ Ф.С. ФИЦДЖЕРАЛЬДА «ПО ЭТУ СТОРОНУ РАЯ»

© *Наталья Александровна Ляшенко*

Южный федеральный университет, г. Ростов-на-Дону, Россия

nlyashenko@yandex.ru

Аннотация. Исследуется концепт «красота» в английской лингвокультуре и в индивидуально-авторской картине мира англоязычных писателей и рассматривается лексико-семантическое выражение концепта «красота» в романе Ф.С. Фицджеральда «По эту сторону рая». При анализе репрезентантов лингвоконцепта «красота» в исследуемом произведении выявлены и подвергнуты всестороннему анализу лексемы, вербализующие исследуемый концепт в разных аспектах. Сделан вывод, что красота в романе Ф.С. Фицджеральда «По ту сторону рая» является носителем эстетики, художественно прекрасного начала. Во многих примерах лексемы, наделенные семой «красота», тесно связаны с понятиями величия, достоинства и даже здоровья, то есть в лингвоконцепте «красота» присутствует большое количество дополнительных сем.

Ключевые слова: концепт, лингвоконцепт, красота, репрезентация, вербализация, выражение, сема, Фицджеральд.

Для цитирования: Ляшенко Н.А. К вопросу о лексико-семантическом выражении концепта «красота» в романе Ф.С. Фицджеральда «По эту сторону рая» // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 106. № 5. С. 95-100. doi: 10.18522/2070-1403-2024-106-5-95-100

PHILOLOGY

(specialty: 5.9.6)

Original article

On the Question of Lexical-Semantic Expression of the Concept “Beauty” in the Novel “This Side Of Paradise” by Francis Scott Fitzgerald

© *Natalya A. Lyashenko*

Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation

nlyashenko@yandex.ru

Abstract. The concept of "beauty" in English linguistic culture and in the individual author's picture of the world of English-speaking writers is studied and the lexical and semantic expression of the concept of "beauty" in F.S. Fitzgerald's novel "This side of Paradise" is considered. When analyzing the representatives of the linguistic concept "beauty" in the work under study, lexemes that verbalize the studied concept in various aspects are identified and subjected to a comprehensive analysis. It is concluded that beauty in F.S. Fitzgerald's novel "Beyond Paradise" is a carrier of aesthetics, an artistically beautiful beginning. In many examples, the lexemes endowed with the "beauty" seme are closely related to the concepts of greatness, dignity and even health, that is, in the linguistic concept of "beauty" there is a large number of additional semes.

Key words: concept, linguistic concept, beauty, representation, verbalization, expression, seme, Fitzgerald.

For citation: Lyashenko N.A. On the Question of Lexical-Semantic Expression of the Concept “Beauty” in the Novel “This Side Of Paradise” by Francis Scott Fitzgerald. *The Humanities and Social Sciences*. 2024. Vol. 106. No 5. P. 95-100. doi: 10.18522/2070-1403-2024-106-5-95-100

Введение

Роман «По эту сторону рая» идейно, художественно и сюжетно представляет собой фактически сборник отдельных эпизодов, объединенных фигурой героя по имени Эмори

Блейн. Подобная форма изложения материала отвечала эстетическим задачам Ф.С. Фицджеральда. Автору было необходимо провести анализ поисков главного героя самого себя.

Концептуально роман «По эту сторону рая» является невероятно насыщенным. Одним из важнейших элементов лингвоконцептосферы романа является понятие «красота».

Необходимо отметить, что данное понятие в тексте романа тесно сопряжено и с другими концептами, таким как «рай», «счастье», «любовь»:

– рай / *paradise*: (1) *They were together constantly, for lunch, for dinner, and nearly every evening always in a sort of breathless hush, as if they feared that any minute the spell would break and drop them out of this paradise of rose and flame*) [6, p. 206];

– счастье / *happiness*: (2) *I suppose all great happiness is a little sad*) [6, p. 210];

– любовь / *love*: (3) *Tireless passion, fierce jealousy, longing to possess and crush these alone were left of all his love for Rosalind; these remained to him as payment for the loss of his youth bitter calomel under the thin sugar of love's exaltation / Beauty and love pass, I know...*) [6, p. 276].

Все три представленных концепта, так или иначе, связаны как между собой, так и с понятием красоты. В первом случае красивым, желанным представляется рай, которого алчут герои исследуемого произведения. В случае с счастьем, оно неизменно сочетается с понятием красивого [2, p. 2]. Любовь в приведенной цитате согласуется со страстью, ревностью, юностью – самыми яркими чувствами, соотносимыми с красотой.

Обсуждение

Проведенное исследование позволяет говорить о том, что лингвоконцепт «красота» в романе «По эту сторону рая» представлен различными лексемами в достаточном объеме. Далее приведем список лексем, репрезентующих понятие «красота» в тексте исследуемого произведения в порядке, соответствующем частоте употребления, с указанием конкретного количества употреблений лексем и словоформ, обнаруженных в тексте исследуемого романа: 1) *beauty* (30); 2) *beautiful* (26); 3) *charm* (17); 4) *fine* (14); 5) *perfect / perfectly* (14); 6) *radiant* (13); 7) *handsome / handsomely* (11); 8) *sweet / sweetness* (11); 9) *grace / graceful* (7); 10) *delicate* (6); 11) *pretty* (6); 12) *advantage* (5); 13) *glorious / glorious* (5); 14) *splendor* (5); 15) *splendid* (4); 16) *gorgeous* (3); 17) *appeal / appealing* (2); 18) *blooming* (2); 19) *dazzled* (2); 20) *excellent / excellently* (2); 21) *glamour* (2); 22) *marvelous / marvelously* (2); 23) *admiring* (1); 24) *adorably* (1); 25) *beauties* (1); 26) *fantastic* (1); 27) *magnetism* (1); 28) *pleasing* (1); 29) *sparkling* (1).

Неудивительно, что наиболее частотными лексемами, встречающимися в романе «По эту сторону рая», являются ключевая лексема концепта «красота» *beauty* и ее дериват *beautiful*. Обратим, однако, внимание на то, что контексты, в которых встречаются данные лексемы, значительно отличаются друг от друга и могут дать определенную характеристику особенностям репрезентации исследуемого концепта посредством данных лексем: (4) *Her hand was radiantly outlined against her beautiful bosom; then sinking her voice to a whisper, she told them of the apricot cordial* [6, p. 10]. (5) *In every store where she had ever traded she was whispered about as the beautiful Mrs. Page* [6, p. 162].

В обоих приведенных выше примерах концепт «красота», выраженный лексемой *beautiful*, оказывается тесно сопряжен с понятием *whisper* – шепот. Несмотря на то, что контекстуально лексема *whisper* представлена с разных позиций, данное наблюдение позволяет говорить о связи, которой в исследуемом романе Ф.С. Фицджеральда наделяются понятия «красота» и «тишина».

В целом, говоря о реализации лингвоконцепта «красота» посредством лексем *beautiful* и *beauty*, можно сказать, что данные лексемы и их словоформы преимущественно используются в нейтральных контекстах, выражая, таким образом, понятие «красота» без дополнительных внутренних смыслов и коннотаций: (6) *The education of all beautiful women is the knowledge of men* [6, p. 179].

Важно, однако, отметить, что красота как эстетическая категория в художественном мире исследуемого романа может соотноситься также и с отрицательными понятиями, что

добавляют данному концепту дьявольского начала, например: (7) *Beauty means the agony of sacrifice and the end of agony...* [6, p. 210].

Другая частотная лексема – *charm* (17 употреблений) – представлена в романе «По эту сторону рая» крайне разнообразно и репрезентирует отдельные элементы понятия красивого. Так, в следующем примере слово *charm* обозначает очарование как атмосферу эпохи: (8) *Two glasses of sauterne at luncheon loosened his tongue, and he talked, with what he felt was something of his old charm, of religion and literature and the menacing phenomena of the social order* [6, p. 237].

В некоторых случаях лексема *charm* окружена и другими лексемами исследуемого семантического ряда: *delicate, admiring, magnetism*, например: (9) *“This son of mine,” he heard her tell a room full of awestruck, admiring women one day, “is entirely sophisticated and quite charming—but delicate—we’re all delicate; here, you know* [6, p. 10]. (10) *He granted himself personality, charm, magnetism, poise, the power of dominating all contemporary males, the gift of fascinating all women* [6, p. 24].

Таким образом, можно утверждать, что лексема *charm* преимущественно несет в себе дополнительные оттенки смысла, реализованные за пределами собственно данной словоформы. Вместе данное сочетание приобретает большую глубину смыслов и коннотаций.

Лексемы *perfect* и *perfectly* представляют собой не менее базовые варианты выражения концепта «красота» [7; 8]. Однако здесь стоит сделать оговорку относительно того, что довольно часто данные лексемы имеют оценочную функцию. С этой позиции особенно интересными кажутся примеры, где лексемы *perfect* и *perfectly*, выражая, так или иначе, значение красоты, идеальности, употребляются с лексемами, выражающими абсолютно противоположные понятия: (11) *Your last, that dissertation on architecture, was perfectly awful* [6, p. 120].

Другим примером реализации значения «красота» в данных лексемах может служить следующая цитата: (12) *The weather was perfect, and again they slept outside, and again Amory fell unwillingly asleep* [6, p. 91].

В данном случае мы можем говорить об использовании лексемы *perfect* скорее для обозначения понятия «идеальность», чем понятия «красота». Однако здесь необходимо сделать оговорку, что речь идет о природных, естественных проявлениях красоты и идеальности, и данные значения, в целом, могут быть между собой соотносимы.

Подобное же значение реализуется в следующем примере, где лексема *perfectly* не только ассоциируется с неживым объектом, в отношении которого затруднительно применить понятие «красота», но и имеет оценочную, усилительную функцию, вступая в синтаксические отношения с лексемой *good*: (13) *But I think it’s so childish of you to leave a perfectly good home to go and live with two other boys in some impossible apartment* [6, p. 187].

Обратимся к лексеме *fine*, которая изначально в английском языке выполняет множество коммуникационных функций и имеет в списке переводов лексемы от «прекрасный» до «здоровый» [7; 8]. В приведенном ниже примере лексема *fine* употребляется в качестве оценочной характеристики для существительного *woman* и может в рамках словосочетания переводиться различными способами: «замечательная женщина», «прекрасная женщина», «великолепная женщина». При этом необходимо отметить, что зачастую довольно нейтральная и нередко поверхностная коннотация данной лексемы в данном примере выступает с совершенно других позиций и многогранно раскрывает свой лингвосмысловой потенциал: (14) *But she was the first fine woman he ever knew and one of the few good people who ever interested him* [6, p. 159].

Несмотря на то, что лексема *splendid* в тексте исследуемого встречается нечасто (4 употребления), ее высокая степень коннотативной эмоциональности проявляется на страницах книги. В приведенном далее примере лексема *splendid*, которая может быть переведена в данном случае как «великолепная», в полной мере реализует заложенный в нее потенциал, связанный с реализацией лингвоконцепта «красота»: (15) *It gave me a frightful shock afterward when you wrote that he thought me splendid; how could he be so deceived?* [6, p. 177].

Важно отметить, что понятие, выраженное в лексеме *splendid*, имеет настолько сильную связь с прекрасным и красивым как эстетическими категориями, что возносится героями романа на недостижимую высоту. Достичь «великолепия», таким образом, значит в серьезной мере превозмочь свои личностные характеристики: (16) *Splendid is the one thing that neither you nor I are* [6, p. 177].

Этот пример наглядно показывает, каким значением – эстетическим, художественным, бытовым – наделяется концепт «красота» в исследуемом произведении.

Рассмотрим следующий пример, который иллюстрирует уже высказанное выше положение относительно значения концепта «красота»: (17) *There was that shade of glorious yellow hair, the desire to imitate which supports the dye industry* [6, p. 189].

В рамках настоящего исследования необходимо обратить внимание в приведенном примере на лексему *glorious*. Помимо значения, которое можно выделить в данном случае – «великолепный», «прекрасный», – *glorious* также потенциально может означать «прославленный», «блистательный», «великий» [7; 8]. Таким образом, данная лексема в предельной степени реализует лингвоконцепт «красота», наделяя его не только признаками эстетической привлекательности, но и внутреннего превосходства.

Далеко не во всех случаях реализации лингвоконцепта «красота» в романе «По эту сторону рая» можно обнаружить подобные лексемы, связанные с положительными коннотациями и ассоциациями. Нередко красота как роскошество, недостижимое великолепие (что было освещено в предыдущих статьях, посвященных исследуемому концепту [2; 3; 4]) рассматривается если не с негативной стороны, то как минимум с пренебрежительной. Примером данного коннотативного значения может служить лексема *glamour*: (18) *Amory wandered occasionally to New York on the chance of finding a new shining green auto-bus, that its stick-of-candy glamour might penetrate his disposition* [6, p. 151].

Обратимся еще к одной лексеме, реализующей лингвоконцепт «красота» в предельном своем значении. Речь пойдет о лексеме *gorgeous*, транслирующей в английском языке несколько значений: «великолепный», «прекрасный», «роскошный», «шикарный», «потрясающий», «эффектный», «красивый» [7; 8]: (19) *“You know,” whispered Tom, “what we feel now is the sense of all the gorgeous youth that has rioted through here in two hundred years”* [6, p. 173].

В приведенном выше примере лексема *gorgeous* напрямую не реализует концепт «красота»: молодежь (*youth*), о которой идет речь, разумеется, не оценивается как красивая, речь идет о ее великолепии.

Выводы

Этот пример, а также ряд других, приведенных выше, позволяет говорить о том, что реализация лингвоконцепта «красота» в исследуемом произведении Ф.С. Фицджеральда включает в себя несколько последовательных шагов.

Во-первых, автором многократно делается акцент на красоте как носителе эстетики, художественно прекрасного начала, что преимущественно в тексте не находит каких-либо дополнительных коннотаций. В подавляющем большинстве случаев данные значения выражаются широко употребительными лексемами с минимальным рядом отличающихся друг от друга значений, например, лексемами *beauty, beautiful, charm, fine, perfect, perfectly*.

Во-вторых, в некоторых случаях лингвоконцепт «красота» приобретает противоположные значения в тексте, связанные с концепциями ада и дьявола, а также богатства, роскошества, гламура.

Наконец, необходимо отметить важную особенность, которую демонстрируют некоторые из проанализированных лексем, что имеет непосредственное отношение к реализации лингвоконцепта «красота» как в романе Ф.С. Фицджеральда, так и, шире – во всем лингвокультурном англоязычном пространстве. Во многих примерах лексемы, наделенные семой «красота», демонстрируют значение не просто расширяющее смысловое поле, но выводящее семантику лексем на другой уровень. В подобных примерах концепт «красота» тесно связан

с понятиями величия, достоинства и даже здоровья. Таким образом, можно сделать вывод о наличии большого количества дополнительных сем в каждом лингвоконцепте, в целом, и в лингвоконцепте «красота», в частности.

Список источников

1. Демьянков В.З. Пленительная красота // Логический анализ языка. Языки эстетики: Концептуальные поля прекрасного и безобразного / Отв. ред. Н.Д. Арутюнова. М., 2004. С. 165–180.
2. Ляшенко Н.А. К вопросу о лексико-семантической реализации концепта «красота» в романе Ф.С. Фицджеральда «Великий Гэтсби» // Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 105. № 4. С. 57–61. – URL: A< 0724.odt (hses-online.ru) (дата обращения 05.09.2024).
3. Ляшенко Н.А. К вопросу о понятии «красота» в английской лингвокультуре // Гуманитарные и социальные науки. 2022. № 5. С. 74–78. – URL: Гуманитарные и социальные науки (hses-online.ru) (дата обращения 28.07.2024).
4. Ляшенко Н.А. К вопросу о фразеологизмах как средствах репрезентации концепта «красота» в английском языке // Гуманитарные и социальные науки. 2023. № 6. С. 104–108. – URL: Гуманитарные и социальные науки (hses-online.ru) (дата обращения 28.07.2024).
5. Cambridge dictionary of American idioms / Ed. P. Heacock. New York: Cambridge University Press, 2003. 498 p.
6. Fitzgerald F.S. This side of paradise. New York: Charles Scribner's Sons, 1920. 336 p. – URL: <http://www.archive.org/stream/thissideparadis00fitzgoog> (date of address 01.03.2024).
7. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan, 2002. 1692 p.
8. Oxford Dictionary & Thesaurus. Oxford: Oxford University Press, 1995. 1856 p.

References

1. Demiyankov V.Z. Captivating beauty // Logical analysis of the language. Languages of aesthetics: Conceptual fields of the beautiful and the ugly / Ed. by N.D. Arutyunova. M.: 2004. P. 165–180.
2. Lyashenko N.A. To the question of the concept “beauty” in English language culture // Humanitarian and Social Sciences. 2022. No 5. P. 74–78. – URL: Гуманитарные и социальные науки (hses-online.ru) (accessed 28.07.2024).
3. Lyashenko N.A. On the Question of Lexical-Semantic Expression of the Concept “Beauty” in the Novel “The Great Gatsby” by Francis Scott Fitzgerald // Humanitarian and Social Sciences. 2024. Vol. 105. No 4. P. 57–61. – URL: A< 0724.odt (hses-online.ru) (accessed 05.09.2024).
4. Lyashenko N.A. On the Question of Phraseological Units as Means Representing the Concept “Beauty” in the English Language // Humanitarian and Social Sciences. 2023. № 6. P. 104–108. – URL: Гуманитарные и социальные науки (hses-online.ru) (accessed 28.07.2024).
5. Cambridge dictionary of American idioms / Ed. P. Heacock. New York: Cambridge University Press, 2003. 498 p.
6. Fitzgerald F.S. This side of paradise. New York: Charles Scribner's Sons, 1920. 336 p. – URL: <http://www.archive.org/stream/thissideparadis00fitzgoog> (accessed 01.03.2024).
7. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford: Macmillan, 2002. 1692 p.

8. Oxford Dictionary & Thesaurus. Oxford: Oxford University Press, 1995. 1856 p.

Статья поступила в редакцию 05.09.2024; одобрена после рецензирования 28.09.2024; принята к публикации 28.09.2024.

The article was submitted 05.09.2024; approved after reviewing 28.09.2024; accepted for publication 28.09.2024.
